CERTIFICAT / CERTIFICATE

Article 38 de la Convention sur la protection internationale des adultes
signée La Haye le […]
Article 38 of the Convention on the International Protection of Adults
signed at The Hague on […]

A. - L'autorité soussignée / *The undersigned authority* :

Pays / *Country*: _____

Etat - province (le cas échéant) / *State - province (if appropriate)*: _____

Nom de l'autorité émettrice / *Name of the issuing authority*: _____

_____

Adresse / *Address*: _____

_____

Tél./*Te1*.: _____Télécopie/*Fax*: _____ Courr.élec./*E-mail*: _____

certifie que / certifies that:

☐ une mesure de protection a été prise / *a measure of protection has been taken*

☐ la validité d'un pouvoir de représentation a été confirmée / *the validity of a power of representation has been confirmed*

par / *by*: _____

_____

le / *on*: _____

B. - Adulte intéressé / *Adult concerned*:

Nom / Surname: _____ Prénom(s) / *First name(s)*: _____

Date et lieu de naissance / *Date and place of birth*: _____

Pays de résidence habituelle / *Country of habitual residence*: _____

Adresse / *Address*: _____

_____

C. - Titulaire du certificat / *Holder of the certificate*:

Nom / *Surname*: _____ Prénom(s) / *First name(s)*: _____

Date et lieu de naissance / *Date and place of birth*: _____

Adresse / *Address*: _____

_____

Tél./*Te1*.: _____Télécopie/*Fax*: _____ Courr.élec./*E-mail*: _____

D. - Pouvoirs du titulaire du certificat / *Powers of the holder of the certificate*:

1. - Le titulaire du certificat agit en qualité de / *The holder of the certificate acts in the capacity of*:

_____

_____

en application de la loi / *under the following law:* _____

2. - Les pouvoirs conférés au titulaire du certificat / *The powers conferred on the holder of the certificate*:

a) ☐ concernent la personne de l'adulte et sont / *concern the person of the adult and are*:

☐ complets / *unrestricted*

☐ limités aux catégories d'actes suivantes / *restricted to the following categories of acts*:

_____

_____

_____

☐ limités aux actes suivants / *restricted to the following acts*:

_____

_____

_____

☐ soumis à l'autorisation de / *subject to the authorisation of*: _____

b) ☐ concernent les biens de l'adulte et sont / *concern the property of the adult and are* :

☐ complets / *unrestricted*

☐ limités aux catégories d'actes suivantes / *restricted to the following categories of acts* :

_____

_____

_____

☐ limités à / *restricted to* :

☐ biens meubles / *movable property*

☐ biens immeubles / *immovable property*

☐ biens suivants / *the following property* :

_____

_____

_____

☐ soumis à l'autorisation de / *subject to authorisation of* : _____

Les pouvoirs conférés au titulaire du certificat / The powers conferred on the holder of the certificate:

☐ expirent le / expire on: _____

☐ conservent leurs effets sauf modification ou révocation ultérieure / *are valid until amended or revoked*.

E. - Pouvoirs conservés par l'adulte / *Powers retained by the adult*:

a) en ce qui concerne sa personne / *concerning the adult's person*:

_____

_____

_____

b) en ce qui concerne ses biens / *concerning the adult's property*:

_____

_____

_____

Sont joints au présent certificat / *Attached to the present certificate are*:

☐ une copie de la décision ou des pouvoirs de représentation / *a copy of the applicable order or power of representation*

☐ une liste complète des pouvoirs du titulaire du certificat et des pouvoirs conservés par l'adulte / *a full list of the powers entrusted to the holder of the certificate and of the powers retained by the adult* :

en / *in* : ☐ français / *French* ☐ anglais / *English*

La qualité et les pouvoirs indiqués par le présent certificat sont tenus pour établis, à sa date, sauf preuve contraire / *The capacity and powers indicated in the certificate are presumed to be vested in that person, as ofits date, in the absence of proof to the contrary*.

Pour toute information complémentaire, veuillez prendre contact avec l'autorité émettrice / *For more information, please contact the issuing authority*.

Fait le / *Dated this* _____ à / at _____

Signature / *Signature* Cachet / *Seal*